

## Language Interpreter Training

Certificate Program (LITP/LNI)

This Seneca College Certificate program is 180 hours in duration and includes 6 subjects that integrate theories, principles, concepts and practical application as well as the skills development required for the field of interpretation. The subjects are 30 hours and they are offered once or twice per week evenings and/or weekends. In addition, the accelerated schedule allows participants to complete 2 courses per semester.

### Entry Requirements/Prerequisites

- o Mastery of both English and an additional language is required.
- o Participants must complete an English Assessment & Placement, EAP100, or apply for Advanced Standing in order to ensure they meet the English requirements.
- o Prerequisite - ESL089 and ESL934/EAC149 or equivalent.

### Curriculum

#### Introduction to Spoken Language Interpreting LNI101

- o Role of the Interpreter
- o Ethical principles and guidelines for interpretation in Canada
- o Intercultural factors that affect communication
- o Different types of interpretation and terminology used

#### Consecutive Interpreting LNI102

- o Short term memory training
- o Note-taking skills
- o Error analysis and strategies for improvement
- o Interpreting obscenities/taboo

#### Skills Development - Sight Translation LNI103

- o Prediction based on contextual clues
- o Using passive knowledge to anticipate meaning
- o Reading comprehension & Paraphrasing
- o Language specific problems

#### Simultaneous Interpreting LNI104

- o Coping with the speed: strategies and methods
- o Parameters of whispered interpreting
- o How to render meaning, not words
- o Filling in gaps: linguistic inference and anticipation

#### Setting Specific Interpreting LNI105

- o Overcoming challenges and ethical dilemmas facing court interpreters
- o Court protocol and the different levels of courts
- o Legal/Medical terminology
- o Techniques and considerations in interpreting for children

#### Capstone Course LNI106

- o Integrating skills of listening, note-taking, comprehension, and memory retention
- o Interpreting without embellishments, omissions or distortions
- o Procedures/protocol of local agencies
- o Business requirements of interpreting, income, expenses and taxes

#### ILSAT/CILISAT Test LNI107

### New Workshops

Refine your interpreting skills by taking these specialized workshops:

#### Court Interpretation Workshop LNI031

Learn advanced note-taking skills in the source language; modes of interpretation and strategies for competency and proficiency; role plays, and mock trials. Enhancement of skills for both professional and novice court interpreters. Get tips on MAG accreditation exam.

#### Spanish/English Interpretation Workshop LNI020

Expect a lot of interpretation practice, access to useful resources, and lively discussion on issues specific to this language over two six-hour Saturday sessions for both current and potential interpreters.

#### Medical Interpretation Workshop LNI030

What are the most common diseases you will encounter in your interpreting assignments? What are their symptoms, diagnosing tools, and treatments? This workshop will have presentations interspersed with practical in-class exercises, and it will include a section on challenges in the health care field, including mental health.

#### ILSAT/CILISAT Preparation Workshop LNI070

3 hour workshop to prepare for the ILSAT OR CILISAT test.

### For More Information

Tatiana DeOliveira, Parttime Program Coordinator

[tatiana.deoliveira@senecacollege.ca](mailto:tatiana.deoliveira@senecacollege.ca)

Norma Columbus, Program Coordinator

416-491-5050 ext. 22517

[norma.columbus@senecacollege.ca](mailto:norma.columbus@senecacollege.ca)